

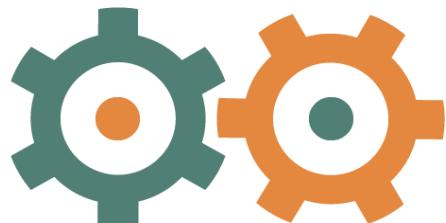
Verkfærakista fyrir foreldra af erlendum uppruna til að styðja við heimanám barna og íslensku

Educational toolbox for parents with a foreign origin on how to support their children's Icelandic language and homework

Materiały edukacyjne dla rodziców obcego pochodzenia, aby wspierać dzieci w odrabianiu prac domowych oraz w nauce języka islandzkiego

Magdalena E. Andrésdóttir

Kriselle Suson Jónsdóttir



MML
miðja máls og læsis



Málheimur barnsins

Hversu mikinn tími og gæði tungumálanna er í umhverfi barns til að læra þau?

Child's Language Environment

How much time and quality in languages is your child exposed to in order to learn them well?

Języki w otoczeniu dziecka

Ille czasu i jakości/poziomu wszystkich języków potrzebuje dziecko w otoczeniu, aby dobrze nauczyć się poszczególnych języków?

u.p.b. **50% vökustunda og gæða málörvun í íslensku**

til að ná aldurstengdum námsviðmiðum
(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor í tvítyngi og talmeinafræði)

að lágmarki 25–30% aðgang í fleiri tungumálum hvert fyrir sig.

(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

around **50% of their waking hours and quality exposure in Icelandic**

to be able to reach age-appropriate academic milestones
(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, professor in bilingual speech-language pathology)

a minimum of 25–30% exposure to each of their language in order to not forget it.

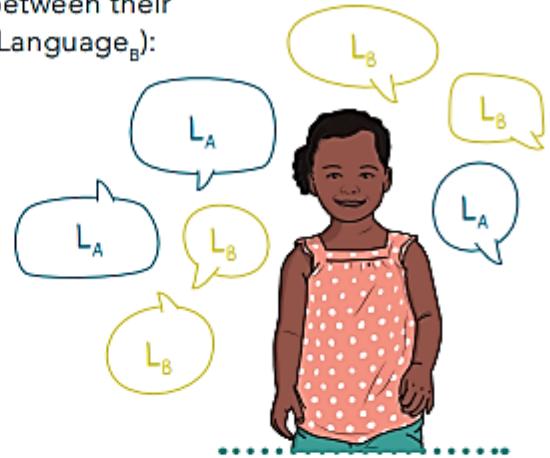
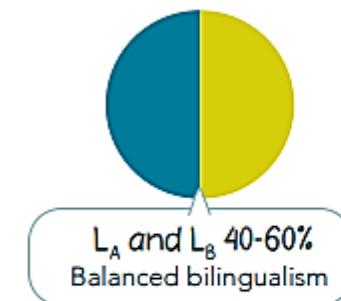
(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018, experts in bilingualism)

Dzień dziecka powinien być podzielony na **50%** ze względu na języki które są w **otoczeniu i środowisku dziecka**
(Dr. Elín Þöll Þórðardóttir)

minimalnie dziecko potrzebuje być w otoczeniu od 25 do 30% z każdym z języków codziennie aby ich niezapomnieć.

(Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

Children divide their time between their languages (Language_A and Language_B):



Exposure to languages is **dynamic**, varying over time.

Bilingual child and their language - 1.

<http://rasmus.is/>

- Stærðfræði á mismunandi tungumálum fyrir nemendur í grunnskóla og framhaldsskóla
- Mathematics in different languages for compulsory school and upper secondary school students
- Matematyka w różnych językach dla uczniów szkół podstawowych i średnich



Rasmus.is

Íslenska Stærðfræði Tölvulæsi Jarðfræði Stjörnufræði	Svenska Mattehjälpen	Polski Poradnik matematyczny	Norsk Mattehjelpen
English Rasmus Math	Dansk Matematikhjælpen	Русский Помощь по математике	Español Ayuda de Matematicas
Føroyskt . Støddfrøðihjálpin			

<https://mms.is>

- Námsbækur, æfingahefti, smáforrit, raf- og hljóðbækur frá Menntamálastofnun Íslands. Efni fyrir börn í leik-, grunn- og framhaldsskólum.
- Academic books, exercises, apps, e-books and audio books from the Directorate of Education in Iceland. Materials for students in preschools, compulsory and upper secondary schools.
- Podręczniki, zeszyty ćwiczeń, aplikacje internetowe, książki elektroniczne oraz audiobooki wydane przez Dyrekcję Edukacji Narodowej w Islandii. Materiały edukacyjne przeznaczone dla dzieci w wieku przedszkolnym, dla dzieci w szkołach podstawowym oraz dla młodzieży w szkołach ponadpodstawowych.

The screenshot shows the homepage of the Menntamálastofnun website. At the top, there is a blue header bar with the logo 'M MENNTAMÁLASTOFNUN' and navigation links: 'NÁMSEFNI', 'PRÓF OG MAT', 'ÞJÓNUSTA', and 'UM OKKUR'. Below the header, a section titled 'Leit í útgefnu efni' (Search for published material) features a search input field labeled 'Leita að...', and three dropdown menus: 'Skólastig', 'Námsgrein', and 'Tegund'. A button labeled 'Fleiri leitarskilyrði' (More search filters) is also present. Below these controls, there is a grid of four book covers: 'Snaell/yr.', 'ÁTÖK Á ÖLYMPSEFJALLI', 'Beinagrindur', and 'Sestu'.

- <https://mms.is/namsefni>
- www.mms.is/krakkavefir
- www.mms.is/rafbaekur
- www.mms.is/upplysingataekni
- <https://vefir.mms.is/smabokaskapur/>
- <https://klb.mms.is/klb/Ritunarvefurinn>
- Orðalistar – hugtök í stærðfræði 4. og 7. bekkur
- Orðalistar – hugtök í stærðfræði og náttúrufræði 9. bekkur

<https://erlendir.akmennt.is>

- Námsefni fyrir nemendur með íslensku sem annað mál í leik- og grunnskólum.
- Educational materials for students with Icelandic as a second language in preschools and compulsory schools.
- Materiały edukacyjne dla uczniów w przedszkolu i szkole podstawowej dla których język islandzki jest językiem drugim.

Nemendur með íslensku sem annað mál

Í hverju barni býr fjársjóður



Fréttabréf Kveðjur Námsmat Skóli – heimili Aðalað námsefni Námsefni – byrjendur Námsefni – lengra komnir Aðferðir og kennslufræði

Einstaklingsmámskrár Byrjendalæsi Möttökuvíðatal

Íslenska – pólska

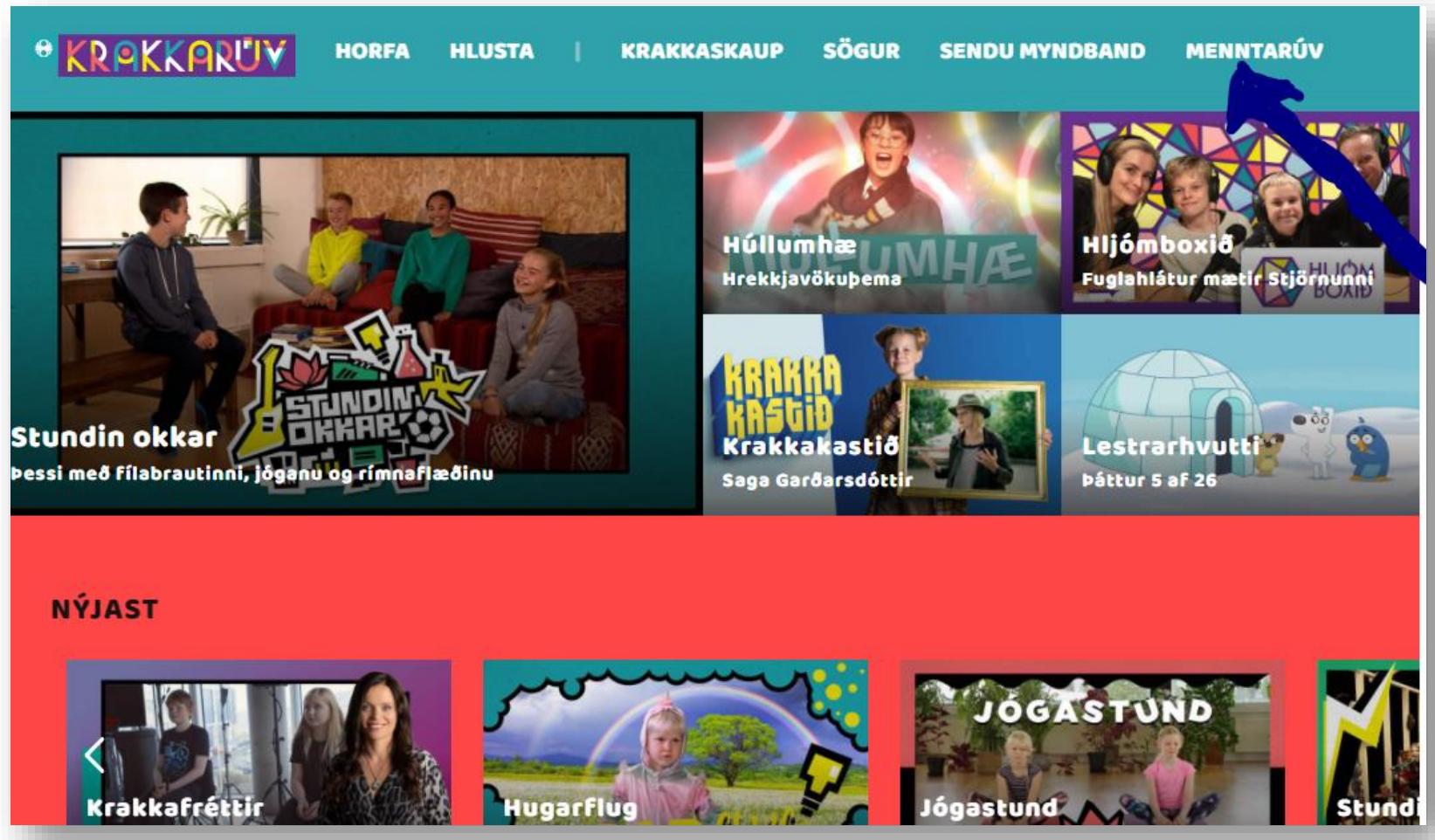
Birt í 02/11/2020 af Helga Hauks

Efni fyrir kennara

- Brú úr grunnskóla í framhaldsskóla. Eyðublöð o.fl.
- Drög að stefnu- 2020
- Evrópski tungumálarannminn

<https://www.ruv.is/krakkaruv/>

- Íslenskt sjónvarpsefni og efni tengt menntun fyrir krakka og unglings
- Icelandic tv shows and educational shows for children and teenagers
- Oferta telewizyjna dla dzieci i młodzieży oferuje szeroki wachlarz programów edukacyjnych



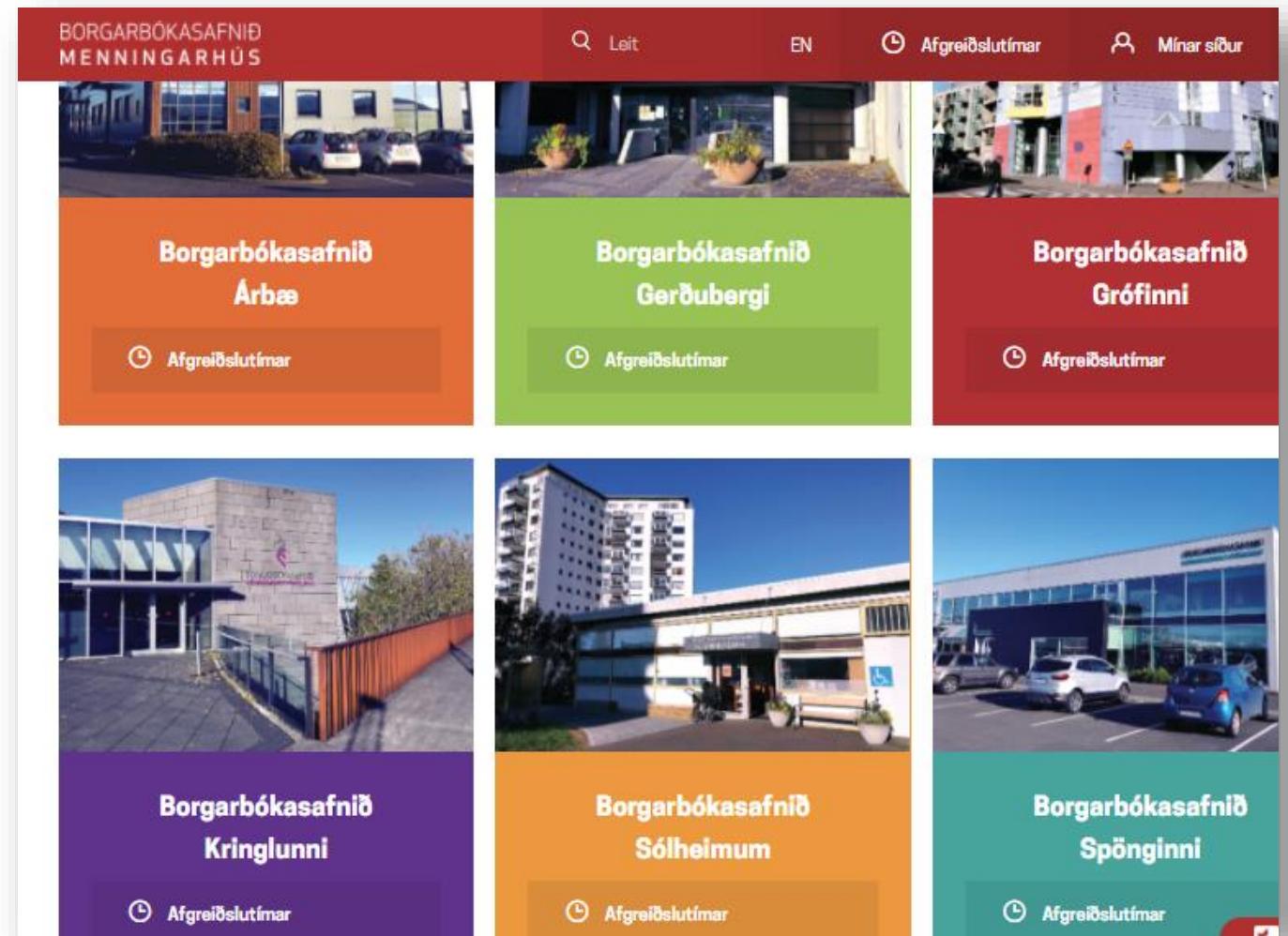
<http://tungumalatorg.is/>

- Áhugaverðar íslenskar vefsíður til að læra íslensku eða aðstoða við tileinkun íslensku fyrir allan aldur.
- Interesting Icelandic websites to learn Icelandic and to help acquire the language for all ages.
- Ciekawe islandzkie strony internetowe do nauki języka islandzkiego oraz wspomagające w nauce języka dla wszystkich grup wiekowych.



<https://www.borgarbokasafn.is/>

- Borgarbókasöfn bjóða upp á margskonar bjónustu og viðburði. Fjölskyldur geta átt gæðastund í umhverfi sem skapar jákvætt viðhorf til íslenskrar menningar. **Ókeypis fyrir börn.**
- Public libraries offer various services and events. Families can spend quality time in an environment that encourages positive view towards Icelandic culture. **Free for children.**
- Biblioteki Miejskie oferują różne usługi. Rodziny mogą spędzać czas w otoczeniu, które sprzyja pozytywnemu spojrzeniu na kulturę Islandii. **Bezpłatnie wypożyczenia książki dla dzieci.**



Hljóðbækur – Audio books

- Barnaefni á íslensku til að hlusta á.
Efni fyrir leikskólabörn og nemendur á yngsta stigi grunnskólans.
- Children's books read aloud. Reading materials for preschool children and students in the primary years of compulsory school.
- Książki dla dzieci czytane na głos.
Materiały do czytania dla dzieci w wieku przedszkolnym oraz dla uczniów młodszych klas szkoły podstawowej.



<https://www.storytel.com/is/is/tags/2512-Boern-og-fjoelskylda>

The screenshot shows the YouTube channel page for "Barnaefni á íslensku". The channel has 1.23K subscribers. The "Uploads" tab is selected, showing a grid of video thumbnails. One thumbnail is labeled "gurinn". Below the channel info are links to "HOME", "VIDEOS", "PLAYLISTS", "CHANNELS", and "ABOUT". The URL shown is <https://www.youtube.com/channel/UCWtM2349RzhD6jxS5E6B4xg>.

The screenshot shows the Spotify interface. On the left is a black sidebar with the Spotify logo and navigation links: "Home", "Search", "Your Library", "PLAYLISTS", "Create Playlist", and "Liked Songs". To the right is a green header bar with the Spotify logo and "SIGN UP" and "LOG IN" buttons. Below the header is a "PLAYLIST" section titled "Fyrir börnin - sögur" by "Bjarni Þór Jónsson". It shows 14 likes and 32 songs, totaling 4 hr 8 min. A play button and other controls are visible at the bottom.

<https://open.spotify.com/playlist/0GJrCpTVwnEsZrB5LYEEtk>

Heimilin og háskólinn: Language learning during COVID-19 times



HÁSKÓLI ÍSLANDS
MENNTAVÍSINDASVID

Hvernig geta foreldrar af erlendum uppruna stutt við nám, áhugamál og lestur barna sinna á tímum Covid-19?

How can parents of foreign origin support the study, interests and reading of their children at the time of Covid-19?

W jaki sposób rodzice obcego pochodzenia mogą wspierać naukę, zainteresowania i czytanie u swoich dzieci w czasach Covid-19?

Information in Icelandic, English, and Polish on this link.

The screenshot shows a Zoom video conference with two main participants visible in the foreground. The woman on the left has long dark hair and is wearing a patterned top. The woman on the right has blonde hair and is wearing glasses and a leopard-print top. They appear to be in an office setting with desks and papers in the background. At the top of the screen, there are small video thumbnails for other participants, including 'Heimilin og H...', 'Ása Fanney Gestsdóttir', 'Renata Emilsson', 'Derya ozdilek', 'SagaS4799', and 'Alicia González'. A recording icon indicates that the meeting is being recorded. On the right side of the screen, there is a 'Zoom Group Chat' window displaying messages from various participants in Icelandic, English, and Polish. The messages are as follows:

- From Ása Fanney Gestsdóttir to Everyone: Hello and welcome everyone! You may ask questions here in the chat and they will be answered at the end of the presentation.
- From Anh Dao Tran to Everyone: how many languages has this webinar been translated into? how has this webinar been advertised?
- From Ragnar Snær to Everyone: turn off mics who is not speaking
- From Alicia González to Everyone: thank you for the information
- From Anh Dao Tran to Everyone: the recording for this webinar should be shared with immigrant organizations
- From Achie Africana to Everyone: Thank You so much for this very informative meeting. Unfortunately, I have to leave.

To: Ása Fanney Gestsdóttir (Privately)
Type message here...

Upptakan hér á íslensku og ensku / Recording in Icelandic and English

Íslenskar rafrænar orðabækur og líka gagnasöfn um íslenskt mál og málnotkun

Málið.is er ókeypis fyrir alla.

Snara.is er ókeypis fyrir alla nemendur í Reykjavíkurborg - Gskolar.is

Icelandic dictionaries online, also various databases on Icelandic language and language use.

Málið.is is free for everyone.

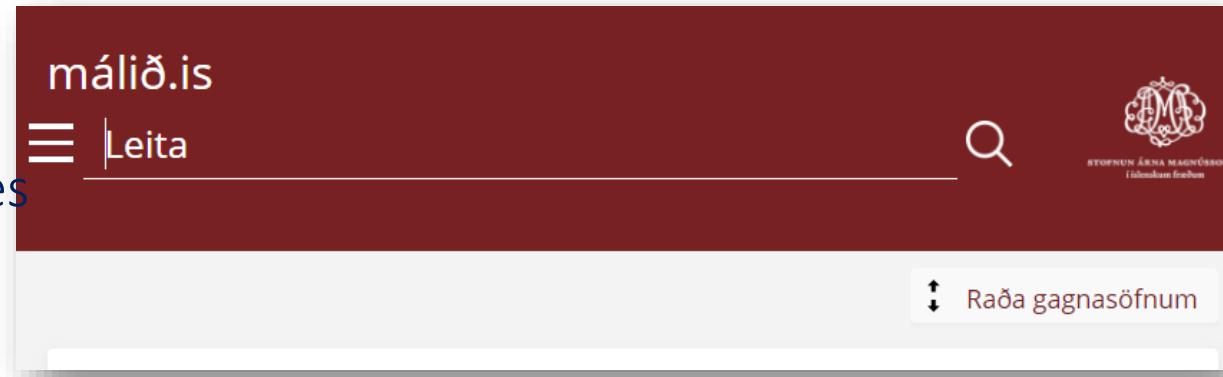
Snara.is is free for students in Reykjavík with the use of their e-mail @gskolar.is

Islandzkie słowniki elektroniczne, gramatyka, opis fleksyjny itp.

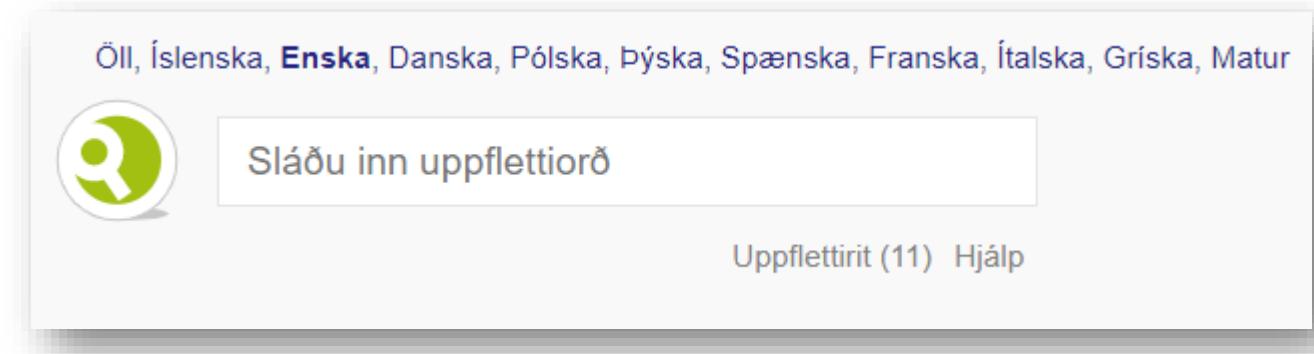
Málið.is

Snara.is

<https://malid.is/>



<https://snara.is/>



<https://nytt.skolavefurinn.is/>

- Mjög gagnleg vefsíða til að þjálfa íslensku, stærðfræði, ensku, samfélagsfræði, dönsku o.fl. Þetta er ekki ókeypis.
- A comprehensive website to train your skills in Icelandic, Math, English, Social studies, Danish, etc. This is not for free.
- Bardzo przydatna strona internetowa do nauki języka islandzkiego, matematyki, języka angielskiego, nauk społecznych, języka duńskiego. Strona jest płatnia



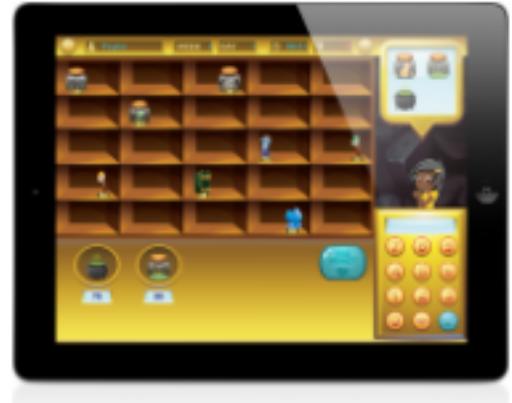
Smáforrit / App

- <http://mimisbrunnur.is/> - listi af íslenskum smáforritum fyrir alla. Þetta eru leikir og efni tengd námi.
- List of Icelandic apps for everyone. There are games and educational materials.
- Lista islandzkich aplikacji dla każdego ucznia. Gry i materiały edukacyjne.

MÍMISBRUNNUR
Upplýsingar um forrit, smáforrit, vefi og tölvuleiki fyrir krakka í námi og leik.

HEIM SMAFORRIT VEFSDUR SKÖPUN NÁMGREINAR ALDUR BÆKUR LEIKIR UM MÍMIS

CATEGORY: ÍSLENSK SMÁFORRIT



GALDRABÚÐIN – STÆRÐFRÆÐILEIKUR

July 26, 2017 Frádráttur, Íslensk smáforrit, Leikur, Miðstig, Samlagning, Smáforrit, Stærðfræði

Galdrabúðin er stærðfræðileikur sem hentar börnum sem eru farin eða að byrja að leggja saman yfir 100 og efnið tekur mið af stærðfræðikennslu í 3. bekk. Efnið var unnið með hæfnivíðum aðalnámskrá í Huva - TIMSAGNIR



HEIMURINN OKKAR – DÝR Í HÆTTU

June 26, 2017 Íslensk smáforrit, Miðstig, Náttúrufræði, Smáforrit, Stærðfræði, Tölfræði

Dýr í hættu er gagnvirkt námsefni í tölfræði fyrir börn á aldrinum 9-12 ára þar sem barnið fer í hlutverk aðstoðarmanns visindastofnunar sem vinnur við að rannsaka og skrásetja líf og umhverfi dýra í útrýmingahættu. Forritið er byggt upp á raunhæfum verkefnum í tölfræði og nýtist

<https://mml.reykjavik.is/bruarsmidi/>

BRÚARSMIÐIR

Language and cultural mediators

polskojęzycznego mediatora językowego i kulturowego.

Salah Karim Mahmood

Arabísku- og kúrdískumælandi brúarsmiður

Salah.Karim.Mahmood@reykjavik.is

Gsm: 695-3905



Kriselle Lou Suson Jónsdóttir

Filippseyiskumælandi brúarsmiður

kriselle@reykjavik.is

Gsm: 664-9010



Magdalena Elísabet Andrésdóttir

Pólskumælandi brúarsmiður

Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is

Gsm: 693-4651



Mál Læsi Skólar og fristund Foreldrar Brúarsmiðir Um MML



BRÚARSMIÐIR – TVÍTYNGISRÁÐGJAFAR



Markmið brúarsmiða er að byggja brú á milli fjölyngdra barna og foreldra þeirra, sem og starfsmanna skóla- og fristundasviðs Reykjavíkurborgar.

Hlutverk þeirra er:

1. Að styðja við íslenskunám barna af erlendum uppruna í leik- og grunnskólum. Hjálpa börnum í aðlögun í leik- og grunnskólum. Að börn fái viðeigandi stuðning og handleiðslu við sitt hæfi og jöfn tækifæri til náms. Að börn fái að taka virkan þátt í námsssamfélagi, taka framförum og ná árangur í námi og áframhaldandi menntun. Að virkja tvítyngi barna. Að börn nýti sér þjónustu brúarsmiða.
2. Að styðja kennara og starfsmenn SFS. Gefa tækifæri til að kynnast börnum og heimamenningu þeirra. Að kennararnir öðlist meiri menningarnæmi og þekkingu um bakgrunn nemenda. Að kennarar og starfsmenn SFS nýti sér þjónustu brúarsmiða.
3. Að styðja foreldra af erlendum uppruna. Að foreldrar séu meðvitaðir um ábyrgð, hlutverk og skyldur sem skólaforeldrar og taki virkan þátt. Að foreldrar nýti sér þjónustu brúarsmiða.

FB SÍÐUR BRÚARSMIÐA

 ARABÍSKU- OG KÚRDÍSKUMÆLANDI FORELDRAR Á ÍSLANDI

صفحة المعلومات لأولياء الأمور في ريكيفاك

 FILIPPSEYSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI

Mga Pilipinong Magulang sa Iceland

 PÓLSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI

Informacje dla polskich rodziców w Islandii

 ENSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI

Facebook group for parents in English